

SITRÉ OTIOT
EL SECRETO DE LAS LETRAS
DEL TETRAGRAMA



EDICIONES OBELISCO

Si este libro le ha interesado y desea que le mantengamos informado de nuestras publicaciones, escribanos indicándonos qué temas son de su interés (Astrología, Autoayuda, Ciencias Ocultas, Artes Marciales, Naturismo, Espiritualidad, Tradición...) y gustosamente le complaceremos.

Puede consultar nuestro catálogo en www.edicionesobelisco.com

Colección Cábala y Judaísmo

SITRÉ OTIOT. EL SECRETO DE LAS LETRAS DEL TETRAGRAMA

1.ª edición: noviembre de 2016

Título original: *Sitré Otiot*

Traducción: *Aharón Shlezinger*
Maquetación: *Natàlia Campillo*
Diseño de cubierta: *Enrique Iborra*

© 2016, Aharón Shlezinger
(Reservados todos los derechos)
© 2016, Ediciones Obelisco, S. L.
(Reservados los derechos para la presente edición)

Edita: Ediciones Obelisco, S. L.
Collita, 23-25. Pol. Ind. Molí de la Bastida
08191 Rubí - Barcelona - España
Tel. 93 309 85 25 - Fax 93 309 85 23
E-mail: info@edicionesobelisco.com

ISBN: 978-84-9111-165-8
Depósito Legal: B.20.477-2016

Printed in Spain

Impreso en España en los talleres gráficos de Romanyà/Valls S. A.
Verdaguer, 1 - 08786 Capellades (Barcelona)

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada, transmitida o utilizada en manera alguna por ningún medio, ya sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o electrográfico, sin el previo consentimiento por escrito del editor. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ÍNDICE

Prólogo	7
Capítulo I: Las Letras Del Tetragrama.....	9
Versión Revisada	9
Introducción.....	11
La Aprehensión de los Secretos	12
El Libro de los Cielos.....	13
Capítulo II: Los Misterios de las Letras	25
El Ascenso de las Emanaciones	26
El Ascenso de la Letra <i>Iud</i>	26
El Interior de una <i>Sefirá</i>	27
El Ascenso a la Voluntad Suprema	27
El Descenso de la Letra <i>Iud</i>	28
Los Seis Sostenes de la Nuez	29
La Nuez Vinculada Con La Corona	30
Las Tres Partes de la Letra <i>Iud</i>	31
La Irradiación del Punto Supremo.....	33
La Gloria Suprema	34
Capítulo III: El Ascenso a lo Alto	37
Primera Letra <i>He</i> del Tetragrama.....	42
La Manifestación del Palacio	43
Las Cincuenta Maravillas.....	44
El Ascenso Supremo	45

La Coronación de la Letra <i>He</i>	46
La Revelación en lo Bajo	47
Las Cinco Emanaciones que son Cuatro.....	47
La Unicidad de El Eterno.....	51
Los Ángeles del Carruaje	52
El Momento del Llanto	54
El Secreto de la Señal.....	57
El Efecto del Eclipse	59
El Fundamento del Carruaje	60
Las Legiones Supremas	61
Los Carruajes de lo Alto	62
Los Trece Flancos	63
Los Doce Límites Marginales	64
Las Tres Partes de Tres.....	65
Las Dos Orejas Cósmicas	67
La Inclusión de la Letra <i>He</i>	68
La Transmisión de los Misterios	69
El Objetivo del Punto Central	70
Capítulo iv: La Letra <i>Vav</i>	73
Los Misterios de la Letra <i>Vav</i>	80
Los Cinco Sostenes	81
El Flanco Derecho de la Letra <i>Vav</i>	81
El Carruaje del Flanco Meridional.....	82
El Fulgurado de las Tonalidades	84
Los Detalles del Flanco de la Derecha	85
Las Nueve Alineaciones de la Derecha	87
El Flanco Izquierdo	89
Las Alineaciones Interiores	91
Del Flanco Izquierdo.....	91
Las Denominaciones de los Flancos.....	92
La Irradiación del Flanco Interior Izquierdo.....	93
La Proyección en lo Bajo.....	95
La Alineación Central.....	96
La Refulgencia de las Tonalidades.....	97
Los Sobrenombres de la Alineación Central	99
Reciprocidad de lo Bajo.....	100
El Secreto del Aire.....	102
La Inclusión en Tres Tonalidades.....	104
Misterios Supremos	105

Secretos Recónditos en las Enseñanzas	105
Los Sobrenombres de la Alineación Central	106
Caítulo v: Los Flancos Inferiores	109
Los Carruajes Inferiores	114
Las Dos Columnas	115
Los Nombres Imborrables y Sus Carruajes	117
La Concatenación de los Grados.....	118
El Flanco Inferior de la Letra <i>Vav</i>	120
La Unión Esencial	121
El Manantial y la Fuente.....	122
Un Deseo Inmaterial	123
Los Diez Nombres Imborrables	127
La Letra Pequeña	129
El Ascenso de la Corona.....	131
El Camino Recto.....	132
La Unión Cósmica	133
Un Ejemplo Alegórico	134
El Secreto de la Fuente	135
El Carruaje Oculto	136
El Fundamento del Recato	137
Las Alas del Marido	137
El Lugar Supremo.....	139
La Unión Cósmica	140
El Misterio de las Alas	140
El Secreto Interior	141
El Misterio del Santuario.....	143
Capítulo vi: El Secreto Supremo.....	145
Los Secretos del Tetragrama	153
La Forma de la Última Letra <i>He</i>	155
La Forma de la Primera Letra <i>He</i>	157
La Forma de la Letra <i>Vav</i>	158
Un Misterio Recóndito	158
Tres Flancos Supremos	160
Las Conversiones de <i>Alef</i> y <i>Vav</i>	161
Los Secretos de la Creación	162
El Secreto de la Reunión de las Aguas.....	164
La Ocultación de la Luz Primordial	166
Las Luminarias de los Cielos	167

La Expansión de la Letra <i>Vav</i>	167
El Secreto de los Tiempos de la Letra <i>Vav</i>	168
La Primera Investigación	169
La Letra <i>IUD</i> del Tetragrama	171
Los Cincuenta Portales.....	173
Inclusión Íntegra en la Última Letra	174
La Corteza Poderosa	174
El Efecto de las Malas Acciones	176
La Unión Cósmica.....	177
El Misterio del Candelabro.....	180
El Secreto de los Dos Puntos.....	181
El Origen de las Vocales	182
Lo Inferior y Lo Superior	184
Apéndice: Las Medidas Supremas.....	187
Las Vocales Hebreas	189
Las Vocales Suplementarias	191
Combinaciones de Vocales	193
Los Trece Ríos de Afarsemón	194
La Historia de <i>Ajer</i>	196
Tabla de equivalencias de Libros Bíblicos	199
Índice de citas bíblicas	201

PRÓLOGO

Sitré Otíot es un profundo estudio cabalístico que aparece en el Zohar acerca de los misterios de las cuatro letras del Tetragrama. Se revelan en él enseñanzas maravillosas vinculadas con la energía cósmica que emana de esas letras, y la proyección de la misma a lo bajo, a través de los diversos grados y niveles que se concatenan desde lo Alto.

Se explica en forma profunda lo referente a las emanaciones cósmicas denominadas *sefirot*, los Carruajes supremos e inferiores, los entes cósmicos, y los ángeles celestiales. Y también se mencionan y explican los secretos de los Nombres de El Santo, Bendito Sea, que captan y transmiten la energía suprema, y Sus sobrenombres. Ya que todos están vinculados con el misterio de las letras del Tetragrama.

Pero estas revelaciones no pueden captarse leyendo el texto literalmente, ya que los sabios cabalistas en sus enseñanzas transmitidas revelaban un puño y ocultaban dos,¹ por lo que el texto mencionado en el Zohar está herméticamente cerrado, y para comprenderlo, aunque sea en forma básica, se requiere explicación erudita y experta. Por eso, hemos incluido explicaciones del libro *Ketem Paz*, escrito por el famoso sabio cabalista Shimón Laví, compositor del célebre himno «Bar Yojai»,² en memoria de Rabí Shimón, el hijo de Yojai, autor del Zohar.

1. *Ketem Paz*.

2. Este himno consta en los libros de oraciones *-sidurim-*.

Por lo tanto, para seguir las enseñanzas en forma apropiada y captar la profundidad de los textos, y también entender, dentro de lo posible, hemos incluido en primer lugar, la versión del Zohar sin explicar, tal como hizo el sabio Shimón Laví en el libro *Ketem Paz*, y después explicamos el texto del Zohar sobre la base de lo enseñado por ese sabio cabalista. Y finalmente incluimos un apéndice con los temas mencionados que requieren ampliación.

CAPÍTULO I

LAS LETRAS DEL TETRAGRAMA

Rabí Shimón abrió su disertación acerca del secreto de las letras del Tetragrama, citando el versículo que manifiesta: «¿Quién expresará los poderes de El Eterno? ¿Quién hará oír todas sus alabanzas?» (Salmos 106:2). Y antes de comenzar a explicar este maravilloso estudio, mencionaremos la versión correcta y corregida de sus palabras, conforme a lo que consta en los libros, ya que hay versiones en las que se han incluido errores.

VERSIÓN REVISADA

Ésta es la versión correcta: **Rabí Shimón abrió: «¿Quién expresará los poderes de El Eterno? ¿Quién hará oír todas sus alabanzas?»** (Salmos 106:2). **«¿Quién no te temerá, Rey de las naciones? Porque a ti es debido el temor; porque entre todos los sabios de las naciones y en todos sus reinos, no hay semejante a Ti»** (Jeremías 10:7). **Con las letras marcadas –reshimim– que están grabadas sobre el lugar de la ocultación con la puntuación existencial, los carruajes de las letras ascendieron a ese lugar supremo con los carruajes sagrados. Cada carruaje y carruaje ascendió con una letra marcada.**

Cuando la letra se marcó existencialmente ascendió a ella ese Carruaje. Cada letra y letra se manifiesta existencialmente con

ese Carruaje apropiado para ella. Y de aquí surge el asunto para separar cada letra y letra con el misterio de los Carruajes sagrados según el misterio del Nombre sagrado en los cuatro flancos del mundo.

¡El misterio de la primera letra: asciende y desciende. Ascien- de con sus coronas, a cien mundos. Asimismo, en corresponden- cia con eso, la letra *iud* asciende a la Voluntad del Pensamiento, y se oculta, y no se puede aprehender. Se oculta en el interior de una nuez, ocultándose lo oculto en lo oculto. Y ese es el Carruaje que está bajo ese misterio oculto. Y debajo de esa primera letra *he* del Tetragrama, hay un punto oculto. Esa nuez está sostenida con seis apoyos, y la sostienen por los seis flacos.

En el interior de esta letra, sale un Carruaje sagrado. Y ese Carruaje está oculto y no se revela, con excepción de cuando le es irradiada la luminosidad de esa nuez oculta, entonces ese Car- ruaje se revela. Y ese Carruaje está oculto y se revela. Y ella salió del interior en el momento en que resplandeció la Lámpara cuan- do midió las medidas de todos los mundos.

Debajo del primer vínculo, sale un resplandor *-nitzotz-* cuan- do la medida se levanta e irradia luminosidad, y entonces ascien- de y desciende. Y ese resplandor se apoya bajo la letra *iud*, y es un punto. Es decir, ese resplandor se revela a través de un punto. Y des- pués ese resplandor se expande, y saca otros tres resplandores, y se apoyan bajo el espinillo inferior de la letra *iud*. Y después ese resplandor se expande y origina otros tres resplandores, y se apoyan bajo el espinillo inferior de la letra *iud*. Después sale del interior del segundo vínculo otro resplandor que resplandece. Y asciende y desciende. Y ese resplandor se apoya bajo la letra *iud*, en otro flanco de la misma. Y después ese resplandor se expande y origina otros tres resplandores, y los mismos se apoyan en ese mismo flanco, bajo la letra *iud*. Después sale del interior del tercer vínculo otro resplandor. Y en el interior del mismo se vincula el misterio de lo mundano, con el poder de la medida de la Lámpara.

Resulta que la letra *iud*, que es el punto supremo, tiene nueve apoyos sobre los cuales se apoya. Y todos son Carruaje de esta

letra. Y entonces la letra *iud* irradia luminosidad y se apoya sobre esos nueve apoyos. Y entonces irradian del interior de ella otras ocho emanaciones cósmicas ocultas. Y todas existen y se mantienen con el misterio de la letra *iud*, que es el punto supremo oculto.

Esos nueve apoyos de lo bajo ascienden por nombre y no ascienden. Pues esas nueve existen y no existen. Y debido a eso son denominadas y no son denominadas, y no son conocidas en absoluto. Y esas ascienden por nombre, y no ascienden. Y este misterio está indicado en la cita que manifiesta: «Y proclamaré por Nombre de El Eterno delante de ti; y agraciare a quien agraciare, y tendré misericordia de quien tendré misericordia» (Éxodo 33:19). No hay quien las aprehenda –a las emanaciones cósmicas –sefirot–ocultas supremas–, y a los nombres de ellas. Y las mismas no son reveladas para aprehender sus senderos. Y por eso Moisés no las aprehendió, ya que estaban delante del grado de él, pues es el resplandor primordial. A esto se refiere lo que está escrito: «delante de ti». Y lo mismo ocurre con todos los apoyos, pues estaban antes que el grado de él, y por eso, no aprehendió los senderos recónditos de El Santo, Bendito Sea, porque todos ascienden al interior del Pensamiento. Y de allí Sus senderos se expanden a los diversos flancos con la Voluntad de El Santo, Bendito Sea, y no son conocidos en absoluto.

INTRODUCCIÓN

Es necesario saber que las formas de las letras de la Torá no se originaron en forma casual, ni tampoco fueron acordadas por seres humanos, como ocurrió con las demás lenguas que existen en el mundo. Ya que las letras de la Torá son marcas escritas por el dedo de Dios.³ Sus formas indican la esencia presente en ellas, y poseen facultad de actuar en el mundo, ya que salieron de la pronunciación de

3. El dedo de Dios es una energía cósmica creada por Él (*Sod Yesharim*).

la boca⁴ de El Santo, Bendito Sea, y recibieron su forma de Él. Y las letras se asemejan al cuerpo –de una persona–, que contiene la presencia del alma, que es quien lo mueve. Ya que el cuerpo actúa por el poder del alma que se encuentra en su interior. Y así ocurre también con las letras de la Lengua Santa.

LA APREHENSIÓN DE LOS SECRETOS

Los secretos de las formas de esas letras pueden ser aprehendidos por los sabios conocedores de los misterios supremos.

Para comprender este misterio, considérese que El Santo, Bendito Sea, no creó estrellas en el firmamento de los Cielos en vano. Y sus formas no se originaron de manera casual. Y las estrellas no fueron dispuestas vanamente en los ordenes en que están agrupadas, formando un grupo de estrellas esta figura, y otro grupo de estrellas esta otra figura. Y así ocurre con las veintiocho posiciones con las que la Luna se desplaza en su recorrido,⁵ cuyas formas y ubicación son diferentes unas de otras. Y no en vano tienen esas características diferentes, ya que todo está marcado y dispuesto con un fin esencial. Y así ocurre también con las letras, que indican diferentes acciones que se realizan en el mundo. Y he aquí que hallamos que las letras se denominan estrellas, como está dicho: «No tengáis temor de las señales⁶ del Cielo» (Jeremías 10:2).

4. *Ibíd.*

5. Se refiere a las posiciones de las formas del circuito astral con las que se ve la Luna cada mes. Y eso está aludido en los 28 momentos mencionados en la cita bíblica que declara: «Momento de nacer, y momento de morir; momento de plantar, y momento de arrancar lo plantado. Momento de matar, y momento de curar; momento de derribar, y momento de edificar. Momento de llorar, y momento de reír; momento de panegirizar, y momento de bailar. Momento de arrojar piedras, y momento de juntar piedras; momento de abrazar, y momento de abstenerse de abrazar. Momento de buscar, y momento de perder; momento de guardar, y momento de arrojar. Momento de romper, y momento de coser; momento de callar, y momento de hablar. Momento de amar, y momento de odiar; momento de guerra, y momento de paz» (Eclesiastés 3:1-8; Iben Ezra).

6. La expresión «señales» está escrita a través de la locución *otot*, que alude también a las «letras».

EL LIBRO DE LOS CIELOS

Asimismo, los Cielos se denominan libro, como está dicho: «Y todo el ejército de los Cielos se disolverá, y los Cielos se enrollarán como un libro» (Isaías 34:4). Y del mismo modo como las letras se marcan en un libro, así ocurre con las estrellas, que son letras y se marcan en los Cielos. Y aquel que sabe leer el libro de los Cielos, y el cambio de la posición de las estrellas, las cuales se asocian en sus combinaciones para bien o para mal, es capaz de hablar acerca del futuro. Y así ocurre con las letras, tal como se explica en el comienzo del Zohar, a partir del versículo que declara: «Los entendidos resplandecerán como el resplandor del Firmamento, y los que enseñan justicia a la multitud, como las estrellas, para siempre jamás» (Daniel 12:3). Lo que está escrito: «Los entendidos resplandecerán», se refiere a las letras y la puntuación –con que se las vocaliza– (I Zohar 15b).

He aquí hemos apreciado que hay numerosos secretos ocultos en las letras, los cuales están vinculados con el misterio de la creación.

II

Asimismo debe saberse que cuando ascendió al Pensamiento arcaico de El Santo, Bendito Sea, el deseo de realizar la creación a partir de su Luz Infinita, la cual es inaprensible para el ojo, siendo esa la razón por la que Su ocultación se denomina Oscuridad, como está escrito: «Puso la oscuridad por ocultación Suya» (Salmos 18:12), vio que el mundo no era apropiado para utilizar esa luz, y procedió y la guardó. Y creó a partir de ella un punto que incluye todas las formas de esa luz. Y la misma se expande a todos los mundos, expandiéndose a cada mundo según lo que el mismo es capaz de soportar. Y ese punto se denomina «Lámpara Poderosa –*Botzina Dekardinuta*–», que fue mencionada en el comienzo del Zohar (*véase* I Zohar 18b). Y esa Lámpara se denomina según su grado de expansión. Ya que en el comienzo de su creación –*atzilutá*⁷– se denomina Lámpara, y en su expansión

7. Se refiere a un grado supremo de creación, en un nivel espiritual muy elevado, que en lenguaje cabalístico se denomina «emanación –*atzilut*–».

se denomina Línea de Medición, y cuando se expande más aún se denomina Caña de Medición.⁸ Ya que cuanto más se expande y revela, su nombre se denomina de una forma más revelada. Y en esta Lámpara se encuentran todas las formas de esa Luz poderosa, y todo lo que ha de verse y manifestarse prácticamente según Su deseo.

III

Los sabios manifestaron que en el comienzo de la expansión de la Lámpara mencionada, para mostrarse y revelarse, dejó una marca fija, que es el primer punto. Tal como un hombre que comienza a escribir marca un punto desde el cual comenzará a expandir la letra. Pues no es posible escribir ninguna letra sin comenzar por un punto. Así ocurrió con esta Lámpara, realizó una marca y un punto para posibilitar la revelación del –grado supremo de creación denominado– Atzilut. Y ésta es la medida de la emanación cósmica denominada Jojmá oculta de los ojos de todo ser viviente. Y se vincula con el misterio del punto cerrado en el que no hay ningún espacio para entrar en su interior. Y esa Lámpara dibujó en ese punto dibujos deseados, dibujos sutiles mentales, según su imagen y semejanza. Y por eso la emanación cósmica denominada Jojmá se denomina Pensamiento, en forma llana, sin especificar. Pues sobre la misma hay un pensamiento oculto, y oculto de lo oculto.

Este asunto se asemeja a lo relacionado con el número uno, en el cual están contenidos todos los números. Pues sin él ningún número puede ascender, ya que es la raíz y el fundamento de todos los números. Así ocurre con este punto, pues en el mismo están dibujados –contenidos– todos los números y cada parte de ellos, siendo nueve. Ya que así surge indefectiblemente del proceso del pensamiento, que cada punto mental se divide en tres partes mentales: principio, medio y final. Y en cada una de esas tres partes se encuentra el poder de todo el punto con sus tres partes, siendo por lo tanto tres partes compuestas de tres partes cada una. Y el misterio de esto es que cada asunto mental no contiene en su particularidad sino lo que hay en su

8. Véase el apéndice al final del libro.

generalidad, y no hay en su generalidad más que lo que contiene su particularidad. Y éste es el misterio de –la regla de interpretación de la Torá que enuncia–: «Una particularidad que necesita una generalidad –*miprat shehu tzarij liklal*–, y una generalidad que necesita una particularidad –*miklal shehu tzarij lifrat*–».

Se desprende de lo expuesto, que en ese punto y en sus tres partes mentales, se halla el misterio de todos los números, que son nueve. Ya que en él termina todo número, y surgen decenas, centenas, unidades de mil, y decenas de mil, como es sabido. Pues en los números no hay más que nueve grados, ya que el décimo es el grado uno en la ley circular; pues vuelve al comienzo –para ser el inicio de las decenas, centenas, etc.–.

IV

Los sabios dijeron que este número incluido en este punto, o sea, las nueve formas, estaba en las profundidades recónditas de la –emanación cósmica denominada Keter, que se denomina– «Nada –*ain*–⁹». Pero las mismas se revelaron a través del poder de este punto marcado, cuando se marcó para revelar los nueve pensamientos que estaban en los tres recipientes del cerebro cósmico. Por lo tanto, los pensamientos recónditos, a raíz de su gran ocultación, no se conocieron ni fueron llamados por nombres. Pero los entes que surgieron de ellos¹⁰ en las emanaciones cósmicas fueron llamados por nombres, aunque no en forma definida sino solamente alegórica. Y no por un nombre definido, ya que todo lo definido es fijo, y lo que es fijo es tangible.

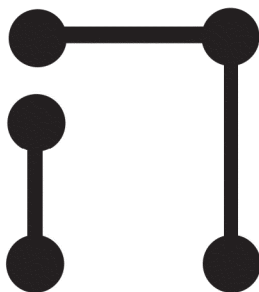
9. La emanación cósmica denominada Keter se denomina «Nada –*ain*–», y la emanación cósmica denominada Jojmá se denomina «Existencia –a partir– de la nada –*Iesh Meain*–». Y como la emanación cósmica denominada Keter es absolutamente oculta, no hay punto sino únicamente en la emanación cósmica denominada Jojmá, que está sobre nueve apoyos, que son las nueve emanaciones cósmicas interiores, o sea, desde la emanación cósmica denominada Jojmá hasta la emanación cósmica denominada Maljut (véase II Zohar 179b, *Mefarshei Hazohar*).

10. En el nivel supremo denominado Atzilut.

V

Los sabios dijeron que después de que este punto, la emanación cósmica denominada Jojmá, se marcó con una marca inaprehensible, construyó una morada para ocultarse en ella. Esa morada tenía semejanza de palacio que se expande desde el punto, tal como el círculo que se forma en el espacio por un destello del Sol, o la Luna. Y el punto se ocultó en ese palacio, con todas sus formas, tal como ocurre con todo lo que es claro, que se dibuja y ve –reflejada– en otra cosa clara, tal como el arco iris que se halla en las nubes, que su forma se marca frente a él en la parte de la nube próxima a él. Se deduce, por tanto, que indefectiblemente esas nueve –formas– que se incluyen en tres, que se dibujaron en la medida de la emanación cósmica denominada Jojmá, han de dibujarse también en su palacio, que es la medida de la emanación cósmica denominada Biná.

Resulta pues, que en este palacio se encuentra la forma de las tres distancias de los tres puntos, y además, la expansión de cada punto en su alineación. Por tanto resulta que cada punto se convierte en dos, he aquí cinco. Es decir, los tres puntos marcados en la letra *iud*, en su expansión por –el flanco de– la derecha y –el flanco de– la izquierda, los dos se transforman en tres, y el que era uno se transforma en dos, he aquí cinco puntos. Y esta es su forma:



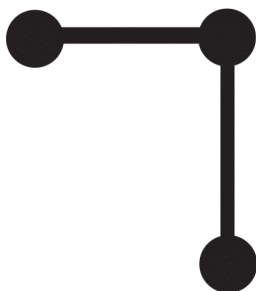
Y es sabido que todo punto compuesto de diez, tiene indefectiblemente cincuenta portales de la emanación cósmica denominada *Biná*. Y este asunto consta explícitamente en el Zohar, en la sección

Tetzavé: Cuando golpeó la luz de la Lámpara,¹¹ en la letra *iud*, entonces iluminó. Y de ese golpe se formaron nueve apoyos. Y a raíz del poder de esa irradiación de luminosidad que irradió la letra *iud*,¹² se expandieron los tres puntos de la letra *iud*.¹³ Dos arriba, que conforman la cabeza, y uno abajo, que es el espinillo de la letra *iud*.¹⁴ Y esos tres puntos están dispuestos en esta forma:



Cuando se expandieron dos, se transformaron en tres.¹⁵ Uno se transformó en dos.¹⁶

Esta es la figura de dos que se transformaron en tres:



-
11. Es decir, la sefirá denominada Biná.
 12. De la emanación cósmica denominada Jojmá.
 13. Ya que los mismos están vinculados con el misterio de la emanación cósmica denominada Jojmá, la emanación cósmica denominada Biná, y la emanación cósmica denominada Daat, de la emanación cósmica denominada Jojmá.
 14. Los dos puntos de la cabeza están asociados con el misterio de la emanación cósmica denominada Jojmá y la emanación cósmica denominada Biná; en tanto que el tercero, el de abajo, correspondiente con el espinillo de la letra *iud*, está asociado al misterio de la emanación cósmica denominada Daat.
 15. Es decir, cuando la emanación cósmica denominada Jojmá, y la emanación cósmica denominada Biná, se expandieron, se incluyó con ellas la emanación cósmica denominada Daat, y se transformaron en tres facultades cognitivas cósmicas, denominadas *mojin*.
 16. Es decir, la emanación cósmica denominada Daat, se transformó en dos grados: la emanación cósmica denominada Jesed, que se vincula con el misterio de la bondad, y la emanación cósmica denominada Guevurá, que se vincula con el misterio del rigor.

Esta es la figura de uno que se transformó en dos.



Y esos tres¹⁷ se expandieron, y se hizo para ellos un Palacio.¹⁸ Y este Palacio, después que se convirtió en Palacio para un punto, el primero, se transformó esta letra *he*, y de acuerdo con este misterio, fue guardada allí y ocultada. Y está sostenida por otros cinco apoyos¹⁹ (II Zohar 180a y b).

Y ya que estos dos se encuentran en el interior de los tres, se formó la forma de la letra *he*, tal como hemos visto en el esquema previo. Y esto está asociado con el misterio de dos cuerpos cósmicos –*partzufim*–, que estaban en forma potencial en la estructura de la letra *he*, y ella los dio a luz.

Y es sabido que la forma de la letra *he* está compuesta por la forma de una letra *dalet* y una letra *vav*. Así:



Y son estos los dos cuerpos cósmicos *Du Partzufim*. Ya que la expresión *du*, que en arameo significa «dos», se escribe mediante las letras *dalet*²⁰ y *vav*.²¹ Y esas dos letras, que aluden a los dos cuerpos cósmicos estaban en ella, y salieron de su interior.

17. Que se corresponden con el misterio de la emanación cósmica denominada Jojmá, la emanación cósmica denominada Biná, y la emanación cósmica denominada Daat, de Jojmá.

18. De la emanación cósmica denominada Biná.

19. Los mismos son: la emanación cósmica denominada Keter, la emanación cósmica denominada Jojmá, la emanación cósmica denominada Biná, la emanación cósmica denominada Jesed, y la emanación cósmica denominada Guevurá.

20. Ésta es la forma de la letra *dalet*: ד.

21. Ésta es la forma de la letra *vav*: ו.

VI

Debe saberse que esos cinco puntos, que son los cincuenta portales de la emanación cósmica denominada Biná, se manifiestan en la corona *-ateret-*,²² que también es una *he*, (la última letra *he* del Tetragrama). Y como la madre, así es su hija. Y en ella hay diez, pues recibe todas las formas y las tonalidades de todas las medidas –o sea, las emanaciones cósmicas denominadas *sefirot-*.

VII

Los sabios dijeron que la corona *-ateret-*²³ se vincula con el misterio de la nuez con las cuatro partes del cerebro que hay en su interior, que alude al segundo Carruaje, con las cuatro patas del Trono, que están asociadas al misterio de los cuatro ríos que salen de ella, según el misterio del versículo que declara: «Al jardín de los nogales descendí»²⁴ (Cantar de los Cantares 6:11). Y esto está muy bien explicitado en el Zohar, en la sección *Shemot*:²⁵ ese Jardín sale del

22. A esto se refiere lo que está escrito: «La mujer virtuosa es corona de su marido» (Proverbios 12:2). La corona alude a la emanación cósmica denominada Maljut, que es considerada la hija de la emanación cósmica denominada Biná, y la esposa del cuerpo cósmico denominado Partzuf asociado al misterio de la emanación cósmica denominada Tiferet.

23. O sea, la emanación cósmica denominada Maljut.

24. Son palabras de la Presencia Divina *-Shejiná-* (Rashi). Y la Presencia Divina *-Shejiná-* se vincula con el misterio de la emanación cósmica denominada Maljut.

25. Ésta es la versión que consta en los libros actuales: Rabí Akiva le dijo a Rabí Eliezer: ¿A qué se refiere lo que está escrito: «Al jardín de los nogales descendí»? Rabí Eliezer le dijo: Ven y observa: ese Jardín sale del Edén, y se refiere a la Presencia Divina *-Shejiná-*, que se denomina Jardín. La nuez del nogal se refiere al Carruaje supremo sagrado, que son las cabezas de los cuatro ríos que se dividen del Jardín. Tal como esa nuez, que tiene cuatro cabezas en su interior. ¿Y qué significa lo que está dicho: «descendí»? Como hemos estudiado: «zutano descendió al Carruaje» (El autor del libro de los Proverbios, o sea, el rey Salomón, dijo eso, indicando que ascendió para observar y meditar en el misterio del Carruaje, y lo denominó descenso, porque ascendió para observar el asunto con profundidad). Rabí Akiva le dijo: si es así, debería decir: «A los nogales descendí». ¿Qué significa: «Al jardín de los nogales descendí»?

Le dijo Rabí Eliezer: se mencionó también al jardín, porque ella es la causa de la alabanza del nogal. Considérese que así como el fruto del nogal, la nuez, está oculta y cerrada por todos los flancos, del mismo modo el Carruaje que sale del Jardín, está cerrado por todos los flancos. Además, así como esas cuatro cabezas de la nuez, se unen de este lado, y se separan de este lado, del mismo modo los del Carruaje, se unen con una unión íntima, con alegría, con integridad, y con paz. Y se separan cada uno en su flanco, según lo que se le encomienda realizar. A esto se refiere lo que está escrito: «El que rodea toda la tierra de Javila» (Génesis 2:11). Y está escrito: «[...] Éste corre al oriente de Asiria» (Génesis 2:13). Y así todos (II Zohar 15b).

Edén,²⁶ y se refiere a la Presencia Divina –Shejiná–. La nuez del nogal se refiere al Carruaje supremo sagrado,²⁷ que son las cabezas de los cuatro ríos que se dividen del Jardín²⁸. Tal como esa nuez,²⁹ que tiene cuatro cabezas. Así como el fruto del nogal, la nuez, está oculto y cerrado por todos los flancos –a través de la cáscara que lo recubre–, del mismo modo el Carruaje que sale del Jardín,³⁰ está cerrado por todos los flancos. Además, así como esas cuatro cabezas de la nuez, se unen de este lado –que orienta al interior–, y se separan de este lado –que orienta al exterior–, del mismo modo –los cuatro ángeles que llevan– el Carruaje, se unen –al centro, vinculado con el misterio de la emanación cósmica denominada Maljut– con una unión esencial, con alegría, con integridad, y con paz. Y se separan cada uno en su flanco, según lo que se le encomienda realizar. A esto se refiere lo que está escrito –acerca del primero de los cuatro ríos que surgen del Jardín–: «El que rodea toda la tierra de Javila» (Génesis 2:11). «[...] Éste corre al oriente de Asiria» (Génesis 2:13). Y así todos –indicándose que cada uno tiene asignada una misión específica– (II Zohar 15b).

He aquí se enseña que el atributo de la emanación cósmica denominada Maljut, que está asociada al misterio de la última letra *he* del Tetragrama, se compara con una nuez. Aludiéndose a las cuatro partes de su Carruaje, que la llevan en sus viajes cósmicos; y en contraposición con ella hay cuatro cáscaras. Del mismo modo se consideró al atributo de la emanación cósmica denominada Biná, que está asociada al misterio de la primera letra *he* del Tetragrama, comparándose con una nuez cerrada, sin revelación. Ya que la nuez aludi-

26. Como está escrito: «El Eterno Dios plantó un Jardín en el Edén, hacia el este, y allí colocó al hombre que había formado [...] Del Edén surge un río que riega el Jardín, y de allí se divide y se transforma en cuatro cursos de agua» (Génesis 2:8-10).

27. Se refiere al Carruaje supremo sagrado de la emanación cósmica denominada Maljut, que incluye cuatro ángeles: Mijael, Gabriel, Uriel y Refael, y cada uno de ellos está a cargo de un gran campamento de ángeles.

28. Como está escrito: «y de allí se divide y se transforma en cuatro cursos de agua». Se alude a los cuatro ángeles mencionados, que se vinculan con ese misterio.

29. Así como la nuez tiene en su interior, en el fruto, cuatro cabezas, de manera similar, el Carruaje de la emanación cósmica denominada Maljut tiene cuatro ángeles que son cabezas, y la llevan en sus viajes cósmicos.

30. Es decir, el Carruaje que sale de la emanación cósmica denominada Maljut.

da en la corona *-ateret-*,³¹ se revela a los que descienden al *-misterio del-* Carruaje de ella, pero la nuez aludida en la emanación cósmica denominada Biná, ningún ojo *-ain-* la ha visto.

VIII

Debe saberse que todo el que monta, lo que está debajo de él se denomina Carruaje del que monta, y apoyo y sostén sobre el cual se sostiene el que monta. Y aunque sea que el montado se originó *-nehetzal-*³² a partir del montador, y el montador lo lleva, he aquí se denomina al ente montado llevador del montador.

IX

Los sabios dijeron que aunque sea que el Tetragrama tiene cuatro letras, las raíces son tres. Y ellas son: la letra *iud*, la letra *he* y la letra *vav*. Y la cuarta letra, que es la última *he*, está duplicada, y es el recipiente que incluye a las tres. Y lo mismo ocurre con los fundamentos supremos, que son solamente tres: la letra *alef*, la letra *mem*, y la letra *shin*.³³ Y la tierra los lleva a todos y los incluye.

Resulta que la letra *iud*, la letra *he*, y la letra *vav* incluyen a todos los entes existentes, y son el fundamento de todos los mundos.

X

Asimismo debe saberse que aunque el modo de este orden: *iud*, *he*, y *vav*, es así, es decir, la letra *iud* en primer lugar, y después de ella la letra *he*, y después de ella la letra *vav*, el misterio del orden de sus formas es este: la letra *iud* en la derecha, la letra *he* en la izquierda, y la letra *vav* en el centro. Pues *-la letra vav-* se originó *-nehetzal-*³⁴ a partir de ambas, y su cabeza asciende a la emanación cósmica denominada Keter, ya que se proyecta del cerebro cósmico, y por eso des-

31. Es decir, la emanación cósmica denominada Maljut.

32. Se refiere a una creación suprema vinculada con el nivel de la Emanación *-Atzilut-*.

33. Las letras *alef*, *mem*, y *shin* constituyen la base de los tres elementos básicos: aire *-avir-*, agua *-máim-*, fuego *-esh-*. Y esto está indicado en esas letras de este modo: la letra *alef* es la inicial de *avir*, la letra *mem* es la inicial de *máim*, y la letra *shin* es la última letra de *esh* (véase *Sefer Ietzirá, mefarshim*).

34. Se refiere a una creación suprema vinculada con el nivel de la Emanación *-Atzilut-*.

nivela y hace la paz entre la derecha y la izquierda. Y éste es el secreto del ciclo sagrado que desnivela entre el mérito y la culpa, y es el espíritu que armoniza todos los mundos con el espíritu del Dios viviente, y Rey del mundo.

Ahora, pues, os dibujaré una tabla a partir de la cual se esclarece el misterio de los nueve entes cósmicos, que conforman el Carruaje de los tres vínculos del punto, que es la letra *iud*, los cuales se encuentran en el cuerpo de la letra *iud*, en la cabeza de la letra *iud*, y en el final de la letra *iud*. Y esta es su forma:

𐤁	𐤅	𐤅
Biná	Keter	Jojmá
Din –(rigor del) juicio–	Misericordia – <i>rajamín</i> –	Bondad – <i>jesed</i> –
E"lohim	Tetragrama	E"l
-----	-----	-----
Majestuoso – Adir	Temible – Norá	Grande – Gadol
Juez – Shofet	Carga la Iniquidad – Nosé Avón	Misericordioso – Rajum
Magistrado – Daián	Absuelve la Culpabilidad – Over al Pesha	El que Agracia – Janun
Fuerte – Jazak	Verdad – Emet	Protector – Jasin
De gran poder – Kevir koaj	Sublime – Marom	Lento para Enojarse – Erej Apaim
Hombre de Guerra – Ish Miljamá	Supremo – Ram	Extraordinariamente Bondadoso – Rav Jesed
Poderoso – Guivor	Hacedor de bondad – Notzer Jesed	Santo – Kadosh
Recuerda el Pecado – Poked Avón	Mora por la Eternidad – Shojen Ad	Bondadoso – Jasad
Pagador de Recompensa – Meshalem Guemul	Santo – Kadosh	Que perdona – Soleaj

He aquí se ha esclarecido que cada uno de los tres Nombres: E"l; E"lohim, y el Tetragrama, tienen un Carruaje de tres, tres. Y los mismos surgen de las tres letras del Nombre sagrado que se escribe con las letras: *iud*, *he*, y *vav*, que están aludidas en las emanaciones cósmicas denominadas: Jojmá, Tebuná, y Daat. Y también ellos salieron y se originaron *–nehetzlú–*,³⁵ a partir de los tres recipientes del Cerebro Oculto cósmico que se encuentra en la emanación cósmica denominada Keter, que se asemeja al cráneo *–gulgolet–* en relación con el cerebro. Y de esos Nombres que se denominan «alas», se dividieron hacia lo bajo numerosos Carruajes semejantes a ellos, aunque no en el grado de esos supremos. Y hay Carruajes de Carruajes, y todos surgen de ellos, y se denominan Legiones. Es decir, de la emanación cósmica denominada Netzaj y la emanación cósmica denominada Hod, y la emanación cósmica denominada Iesod. Cada uno y uno según su función y su encargo que se le encomendó. Y todo se originó *–nehetzal–*³⁶ en la causa de todas las causas, El Santo, Bendito Sea, pues no hay en nada de lo que se originó *–nehetzal–*, sino únicamente lo que hay en quién lo originó *–mahatzil–*. Sólo que esto es en el pensamiento, y esto es en la práctica, y se asemejan a los órganos del cuerpo, que realizan prácticamente lo que se encuentra en el pensamiento (Introducción de *Ketem Paz*).

35. *Ibíd.*

36. *Ibíd.*